



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-FIFTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Thursday, 23 October 1997 — No. 124

**President of the National Assembly:
Mr. Jean-Pierre Charbonneau**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 10.04 o'clock a.m.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

Mr. Chevrette, Minister of State for Natural Resources, moved, —That Bill 153, An Act to amend the Act respecting the Société des établissements de plein air du Québec, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 153 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Jolivet, Government House Leader, Bill 153 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee of the Whole.

On motion by Mr. Jolivet, Government House Leader, the Assembly then resolved itself into a Committee of the Whole for the clause-by-clause consideration of Bill 153.

Clause-by-Clause Consideration in Committee of the Whole

The Committee of the Whole entered upon the clause-by-clause consideration of Bill 153, An Act to amend the Act respecting the Société des établissements de plein air du Québec.

Bill 153 was agreed to by the Committee of the Whole.

Bill 153 was thereupon reported to the Assembly, which concurred in the report from the Committee of the Whole.

Passage

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 230, Mr. Chevrette, Minister of State for Natural Resources, moved the passage of Bill 153, An Act to amend the Act respecting the Société des établissements de plein air du Québec.

The motion was carried and, accordingly, Bill 153 was passed.

Passage

Mr. Chevrette, Minister of Natural Resources, moved the passage of Bill 119, An Act to amend the Act respecting the use of petroleum products and other legislative provisions.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 119 was passed.

By leave of the Assembly, at 10.40 o'clock a.m., Mr. Brouillet, Vice-President, suspended the proceedings until 2.00 o'clock p.m.

23 October 1997

The proceedings resumed at 2.06 o'clock p.m.

Moment of reflection

Mr. President communicated to the Assembly and tabled the following:

The document entitled "Proposition de modifications au Règlement concernant les affaires inscrites par les députés de l'opposition" (Proposed amendments to the Standing Orders with respect to Business Standing in the Name of Members in Opposition).

(Sessional Paper No. 1116-971023)

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 116 and 188, Mr. Brouillet, Vice-President, then moved:

THAT the Standing Orders of the National Assembly be amended by replacing Standing Order 97 by Standing Orders 97, 97.1 and 97.2 contained in the document entitled "Proposition de modifications au Règlement concernant les affaires inscrites par les députés de l'opposition" (Proposed amendments to the Standing Orders with respect to Business Standing in the Name of Members in Opposition) tabled by the President today in the National Assembly;

THAT these new Standing Orders be effective immediately the present motion is carried and remain in effect until 21 December 1997, notwithstanding the prorogation of the session;

THAT these new Standing Orders be included in the Votes and Proceedings of the National Assembly as a constituent of the present motion:

97. Business standing in the name of Members in opposition shall be taken on Wednesdays from 10.00 o'clock a.m. until not later than 12.00 o'clock noon.

This Standing Order shall not apply during any period in which the Assembly shall have extended hours of meeting.

97.1. A Member wishing to move a motion under business standing in the name of Members in opposition shall, not later than three hours before the Routine Proceedings are to be entered upon on the sitting day prior to that on which such business is to be taken, hand in a notice thereof for publication in the Order Paper and Notices.

If the notice is handed in on the sitting day prior to that on which such business is to be taken, the President shall, at the time set aside for presenting papers during the Routine Proceedings on the day the said notice is handed in, lay upon the Table a copy of the notice.

Notwithstanding Standing Order 188, a motion standing in the name of a Member in opposition may be moved on the sitting day on which it first appears in the Order Paper and Notices.

97.2. The President may decide the order in which such matters are to be raised: Provided that in so doing he shall have regard to the sequence in which the notices thereof were placed on the Order Paper and Notices or received for publication therein, to rotation among the parliamentary groups, and to the presence of independent Members.

The President shall, at the sitting prior to that at which such business is to be taken, inform the Assembly of the matter that is to be debated.

The motion by Mr. Brouillet, Vice-President, was carried.

ROUTINE PROCEEDINGS

23 October 1997

Statements by Ministers

Mr. Bouchard, Prime Minister, made a statement about the report of the work group on the examination of government agencies.

During his address, by leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Bouchard, Prime Minister, laid the following upon the Table:

The text of his statement, with an appendix.

(Sessional Paper No. 1117-971023)

Presenting Papers

Mr. Rochon, Minister of Health and Social Services, tabled the following:

An exchange of information agreement between the Ministère de la Santé et des Services sociaux and the Régie de l'assurance-maladie du Québec, pursuant to the *Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information*, with an opinion from the Commission d'accès à l'information.

(Sessional Paper No. 1118-971023)

The annual report of the Fonds de recherche en santé du Québec for the fiscal year ended 31 March 1997.

(Sessional Paper No. 1119-971023)

The annual report of the Office des personnes handicapées du Québec for the fiscal year ended 31 March 1997.

(Sessional Paper No. 1120-971023)

The annual reports, for the fiscal year ended 31 March 1997, of the following Regional Health and Social Services Boards: Abitibi-Témiscamingue, Bas-Saint-Laurent, Chaudière-Appalaches, Côte-Nord, Estrie, Laval, MauricieXBois-Francs, Nord-du-Québec, Québec and SaguenayXLac-Saint-Jean.

(Sessional Paper No. 1121-971023)

The annual reports, for the fiscal year ended 31 March 1997, with regard to the implementation of the complaints examination procedure of the following regional health and

23 October 1997

social services boards: Laurentides, MauricieXBois-Francis and Outaouais.
(Sessional Paper No. 1122-971023)

Mr. Ménard, Minister of Justice, tabled the following:

The annual reports, for the fiscal year ended 31 March 1996, of the following professional corporations:

X the Ordre des acupuncteurs du Québec;
(Sessional Paper No. 1123-971023)

X the Ordre des conseillers et des conseillères en orientation du Québec;
(Sessional Paper No. 1124-971023)

X the Ordre des conseillers en relations industrielles du Québec;
(Sessional Paper No. 1125-971023)

X the Ordre des infirmiers et infirmières du Québec;
(Sessional Paper No. 1126-971023)

X the Ordre des physiothérapeutes du Québec;
(Sessional Paper No. 1127-971023)

Mr. Bertrand, Minister for Industry and Trade, tabled the following:

The annual report of the Société du parc industriel et portuaire Québec-Sud for the fiscal year ended 31 March 1997.
(Sessional Paper No. 1128-971023)

The annual report of the Société Innovatech Québec et Chaudière-Appalaches for the fiscal year ended 31 March 1997.
(Sessional Paper No. 1129-971023)

23 October 1997

Presenting Petitions

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 63 and 64, Mr. Paradis, Official Opposition House Leader, tabled the following:

The abstract of a petition respecting the merit of the nursing assistant profession and signed by 146,958 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1130-971023)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Vaive (Chapleau) tabled the following:

The abstract of a petition from the Table régionale sur la réforme de l'aide sociale de la région de l'Outouais respecting the social welfare reform and signed by 3000 citizens of that region.

(Sessional Paper No. 1131-971023)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

Notices of Proceedings in Committees

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, the Assembly took Notices of Proceedings in Committees.

23 October 1997

Mr. Jolivet, Government House Leader, convened the following Committee:

- X the Committee on Culture, to continue its general consultation on the document entitled "Vie privée et transparence administrative au tournant du siècle" (Privacy and administrative transparency at the turn of the century).

Motions Without Notice

Mr. Trudel, Minister of Municipal Affairs, moved:

THAT the National Assembly congratulate the award winners of the Prix du bénévolat en loisir Dollard-Morin, who were honoured on the evening of 17 October, and the finalists in each category. For the fifth consecutive year, this award of excellency given by the Ministère des Affaires municipales acknowledges the important social role played and the work accomplished by the thousands of volunteers involved in the field of recreation and sports in Québec, as well as the organizations that support them.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

Mr. Paradis, Official Opposition House Leader, moved a motion concerning the death of Mr. Réjean Levert at Jonquière Hospital; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Information on the Proceedings of the Assembly

Mr. Brouillet, Vice-President, informed the Assembly that on Friday, 31 October 1997, Mr.

23 October 1997

Paradis (Brome-Missisquoi) would question Mr. Rochon, Minister of Health and Social Services, during an interpellation on "the state of health services in Québec".

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

Mr. Brassard, Minister of Transport, moved, —That Bill 157, An Act to amend the Act to ensure safety in guided land transport, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 157 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Boulerice, Deputy Government House Leader, Bill 157 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee of the Whole.

Mr. Ménard, Minister of Justice, moved, —That Bill 155, An Act to amend the Territorial Division Act as regards Municipalité de Sainte-Paule, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried on division and Bill 155 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Boulerice, Deputy Government House Leader, Bill 155 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee of the Whole.

23 October 1997

Debates on Reports from Committees

The Assembly resumed the debate on the report from the Committee on Labour and the Economy, which held public consultations within the framework of its order of surveillance of Hydro-Québec. This report contains recommendations.

The debate expired and, pursuant to Standing Order 95, no question was put.

At 5.13 o'clock p.m., on the motion by Mr. Boulerice, Deputy Government House Leader, the Assembly adjourned until Tuesday, 28 October 1997, at 10.00 o'clock a.m.

JEAN-PIERRE CHARBONNEAU

President